

# OLÁ

# KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

Vol. **30**, Nº **2**  
Edição de Inverno de 2021



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

検索

### Nova maneira de fazer refeições, "Comer usando máscara"



**P**ara evitar a propagação da infecção por COVID-19, continue usando máscara durante as refeições.

- Se for comer fora, use máscara sempre que falar, mesmo durante as refeições.
- Caso contrário, cubra a boca com um lenço ao falar.

● **Site:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/mask/index.html>



#### Informações em japonês

Divisão de Políticas Abrangentes, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3061



### 新しい飲食マナー「マスク飲食」にご協力ください

新型コロナウイルス感染症の感染拡大を防ぐため、「マスク飲食」にご協力をお願いします。

- ・外食するとき、食事中でも、話すときは必ずマスクをつけましょう。
- ・またはハンカチ等で口元をふさいで話しましょう。

#### ●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/mask/index.html>

▶日本語での問合せ  
県総合政策課

TEL : 045-210-3061



### Inscrição para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio a ser aceita



**S**ão aceitas inscrições para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio do 3º ano da escola ginásial. (A bolsa de estudo deve ser devolvida.)

A inscrição também é aceita após entrar no colégio, mas você pode receber a bolsa dois meses antes se fizer reserva.

● **Site:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



#### Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-8251



### 神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込ができます(要返還)。高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2ヶ月程度早くなります。

#### ●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ  
県教育委員会財務課

TEL : 045-210-8251



\* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.



Português

- Das 9h às 12h e das 13h às 17h15
- Qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

**Site:** <https://www.kifjp.org/kmlc/>

**Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa**

**Tel:** 045-316-2770

\*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。  
9時~12時, 13時~17時15分

ポルトガル語: 木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\*ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Português



## Exame de admissão para a Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa para estrangeiros



**S**e você deseja estudar na Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa, deve fazer exame de admissão (exame de matemática e entrevista em japonês). Acesse o site da faculdade para obter detalhes como número fixo de estudantes a serem recrutados, requisitos para inscrição e informações sobre o campus aberto.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

### Informações em japonês

Divisão de Assuntos Estudantis, Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa

**Tel:** 045-363-1232

## Site do portal japonês "Estude japonês em Kanagawa"



**E**stão disponíveis informações úteis para estudar japonês, como uma lista de aulas de japonês em Kanagawa. Também são publicadas informações em sites para aprender japonês.

● **Site:** <https://www.kifjp.org/nihongo>

### Informações em japonês

Fundação Internacional de Kanagawa

**Tel:** 045-620-0011



## Informações sobre o salário mínimo na Província de Kanagawa



**A**partir de 1º de outubro de 2021, o salário mínimo por hora na Província de Kanagawa foi aumentado para ¥1.040 (aumento de ¥28 em relação ao último ano). Esse salário mínimo se aplica a todos os trabalhadores empregados na Província de Kanagawa, inclusive trabalhadores regulares, temporários e de meio período. Os empregadores devem pagar mais do que esse salário mínimo.

### Informações em japonês

Setor de Salários, Departamento do Trabalho de Kanagawa **Tel:** 045-211-7354  
Divisão de Assuntos Trabalhistas e de Emprego, Governo da Província de Kanagawa  
**Tel:** 045-210-5739

## Use o sistema eletrônico "e-kanagawa" para reivindicar objetos perdidos



**S**e perder algo, pode reivindicar o objeto perdido através dos seus terminais de Internet, como smartphone e tablet. Acesse o sistema eletrônico de solicitação "e-kanagawa", que é fácil, conveniente e seguro.

● **Site:** [https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList\\_detail.action?tempString=A999901](https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList_detail.action?tempString=A999901)

### Informações em japonês

Gabinete de Auditoria, Div. de Finanças, Dep. de Assuntos Gerais, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa

**Tel:** 045-211-1212, **ramal:** 2257



## 県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをご覧ください。

● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

### 日本語での問合せ

県立産業技術短期大学 学生課

**TEL :** 045-363-1232

## 日本語ポータルサイト「かながわでにほんご」

日本語を勉強する時に役に立つ情報を見ることができます。神奈川県にある日本語教室の情報もあります。日本語を勉強できるウェブサイトの情報もあります。ぜひ見てください。

● **ホームページ**

URL : <https://www.kifjp.org/nihongo>

### 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 **TEL :** 045-620-0011

## 神奈川県最低賃金のお知らせ

2021年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,040円（28円引上げ）となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

### 日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 **TEL :** 045-211-7354  
県雇用労政課 **TEL :** 045-210-5739

## 遺失届は【e-kanagawa 電子申請】で！

落とし物をした届出が、お持ちのスマートフォン、タブレットなどのインターネット端末から行えます。簡単、便利、安全【e-kanagawa 電子申請】の利用をお願いします。

● **ホームページ**

URL : [https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList\\_detail.action?tempString=A999901](https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList_detail.action?tempString=A999901)

### 日本語での問合せ

神奈川県警察本部総務部会計課監査室

**TEL :** 045-211-1212 内線 2257





## Leia o folheto publicado pelo Centro de Orientação Infantil



児童相談所が発行しているパンフレットのご案内

Informações sobre criação de filhos etc. estão disponíveis on-line em vários idiomas. Por favor, verifique.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/otherlanguage/otherlanguage.html>

子育てに関することなどを記載した外国語のパンフレットをホームページに載せています。ぜひ見てください。

● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/otherlanguage/otherlanguage.html>



### Informações em japonês

Divisão de Bem-Estar Social para Crianças e Famílias, Governo da Província de Kanagawa  
**Tel:** 045-210-4655



▶ **日本語での問合せ**  
県子ども家庭課

TEL : 045-210-4655

## Serviços de orientação gratuitos disponíveis para vítimas de violência conjugal, de parceiros etc.



● **Idiomas:** inglês, chinês, coreano, espanhol, português, filipino, tailandês e vietnamita

● **Dias e horários:** das 10h às 17h, de segunda a sábado

● **Tel:** 090-8002-2949

(Centro de Orientação e Apoio contra a Violência Doméstica)

● **Taxas:** grátis



### Informações em japonês

Seção de Orientação, Centro de Igualdade entre Sexos de Kanagawa, Governo da Província de Kanagawa  
**Tel:** 0466-27-2111



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月~土曜日 10時~17時

● **電話番号:** 090-8002-2949

(県配偶者暴力相談支援センター)

● **料金:** 無料

▶ **日本語での問合せ**

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL : 0466-27-2111

## Orientação a ser oferecida às vítimas de incitamento ao ódio



Sessões de orientação por advogados serão realizadas para pessoas que são vítimas de incitamento ao ódio.

● **Quando serão realizadas:** dezembro de 2021 e março de 2022

(são gratuitas; necessário agendamento por telefone)

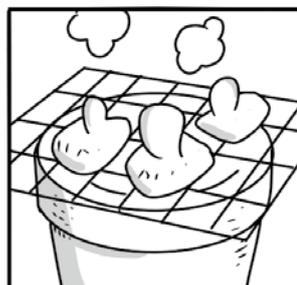
\* A hora, a data e o local serão decididos em consulta.

● **Site:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/m8u/soudan.html>



### Informações em japonês

Sede da Promoção da Sociedade Inclusiva, Governo da Província de Kanagawa  
**Tel:** 045-210-3637



ヘイトスピーチ専門相談

ヘイトスピーチで悩んでいる方々向けに、弁護士による相談会を行います。

● **2021年12月、2022年3月**

(相談無料、電話での予約必要)

※日時や場所は相談して決めます。

● **ホームページ**

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/m8u/soudan.html>

▶ **日本語での問合せ**

県共生推進本部室

TEL : 045-210-3637





## Você sabe o que é "Help Mark" (marca de ajuda)?

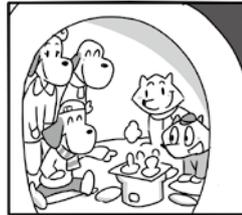


"Help Mark" é um símbolo criado para aumentar a conscientização e ajudar as pessoas com deficiências invisíveis. Se você vir uma pessoa usando um crachá com este símbolo, seja solícito e pergunte de que tipo de assistência ela precisa.

● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

### Informações em japonês

Divisão de Bem-Estar Social para Pessoas com Deficiência, Governo da Província de Kanagawa  
Tel: 045-210-4709  
Fax: 045-201-2051



## ヘルプマークを知っていますか？

外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかける等、思いやりのある行動をお願いします。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

### 日本語での問合せ

県障害福祉課

TEL: 045-210-4709 FAX: 045-201-2051



## Pedestres também devem cumprir as regras de trânsito



1. Não atravesse a rua quando o semáforo estiver vermelho.
2. Atravesse na faixa de pedestres se ela estiver próxima.
3. Não atravesse a rua na diagonal.
4. Não atravesse a rua imediatamente à frente/atrás de um veículo. (Nem atrás de um veículo em movimento ou entre veículos parados/estacionados)
5. Não atravesse a rua onde é proibido atravessar.
6. Não ande na rua se houver uma calçada. Se não houver calçada, ande no lado direito da rua.
7. Não deite na rua.
8. Não passe pela cancela.

◎ O descumprimento das regras de trânsito por pedestres é considerado infração.

● Site: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

### Informações em japonês

Divisão de Assuntos Gerais de Trânsito, Departamento de Trânsito, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa  
Tel: 045-211-1212, ramal: 5092



## まもっていますか？ 歩行者の交通ルール

1. 赤信号で渡らない、2. 横断歩道の付近では横断歩道を渡る、3. 斜め横断をしない、4. 車両の直前や直後を横断しない (走行している車両の直後、停止車両・駐車車両の間)、5. 横断禁止場所を横断しない、6. 歩道等のある道路では車道を歩かない・歩道のない場合は右側通行、7. 道路で寝ない、8. 遮断踏切に入らない

◎ 歩行者であっても交通ルールを守らないと違反になります。

●ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

### 日本語での問合せ

神奈川県警察本部交通部交通総務課

TEL: 045-211-1212 内線 5092

\* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira  
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

\* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

\* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。  
ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時～12時、13時～16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



A próxima "Edição de Primavera" está prevista para março de 2022.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0543

\* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.

\* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588

\* Por fax: 045-212-2753

\* Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

次号 (春号) は、2022年3月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて \* FAX: 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

